



**Brigitte Weninger / Yusuke Yonezu:  
NORI geht schlafen**

kurdisch-Kurmanci  
Kurmancî

Minedition 2009  
Sonderausgabe für Buchstart Schweiz 2016

**NORI geht schlafen**

Nori ist müde.  
Zeit zum Schlafengehen!  
Was zieht er an?

Seinen roten Pyjama!

Da liegen noch Noris Spielsachen.  
Wo gehören sie hin?

In die Spielzeugkiste!

Nori hat viel getrunken.  
Nun muss er...

... aufs Töpfchen!

Nori hat auch feine Sachen gegessen.  
Darum darf er das...

... Zähneputzen nicht vergessen!

**NORI diçe rakeve**

Norî xilmaş dibe.  
Dema çûna raketinê ye!  
Ew ê çi li xwe bike?

Kincê xwe yê razanê yê sor.

Pêlîstokên Norî hîn li vir in.  
Cihê wan ku der e?

Di sindoqa pêlîstokan de!

Norî gelek vexwar.  
Aniha divê here...

.... ser pîsidankê!

Norî tiştên xweş jî xwar.  
Ji ber wê divê...

... firçekirina diranan ji bîr neke!

Jetzt geht Nori ins Bett.  
Ganz allein? Nein...

Schmusekätzchen und  
Gutenachtgeschichte sind auch dabei!

Aber worauf wartet Nori noch?

... auf seinen Gutenachtkuss!  
„Schlaf gut, Nori. Ich hab dich lieb!“

Rückseite :

Nori geht schlafen.  
Aber vorher hat er – wie alle Kinder –  
noch viel zu tun...  
Ein liebevolles Bilderbuch für die  
Kleinsten zum Erkennen, Benennen und  
Entdecken.  
Kinder lieben es, ihren Alltag in Büchern  
wiederzufinden.

Und so ganz nebenbei werden Sprache  
und Wortschatz gefördert...  
Viel Spass!

Übersetzung: Evîn Yagci / Wergerî: Evîn Yagci

Im Auftrag des Dachvereins Interbiblio  
[www.interbiblio.ch](http://www.interbiblio.ch)

Aniha Norî diçe nav nivînên xwe.  
Bi tenê? Na...

Pisîka paçikî û çîroka raketinê jî pê re  
ne!

Lê Norî hîn li benda çî ye ?

... li benda maçkirina raketinê ye!  
„Şev baş, Norî. Ez ji te hez dikim!“

Norî diçe ku rakeve.  
Lê berî wê - wekî hemû zarokan - hîn  
gelek karên divê bike hene...  
Pirtûkeke dilevînî ya bi wêne ya ji bo  
zarokên herî biçûk, ji bo naskirin,  
navlêkirin û kifşkirinê.  
Kêfa zarokan gelekî jê re tê ku jiyana  
xwe ya rojane di pirtûkan de dîsa  
bibînin.  
Bi vî awahî bê hemdê xwe zimanê  
wan û xezîneya peyvan a wan li pêş  
dikeve.

